



ROMÂNIA

JUDEȚUL BOTOȘANI

CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

PROIECT
Nr. 134 din 23.05.2025

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de asociere între Județul Botoșani prin Consiliul Județean Botoșani și Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană (AHK România) pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului “Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova”, din perioada 23 – 26 iunie 2025

Consiliul Județean Botoșani întrunit în ședință ordinară la data de __.05.2025,

urmare adresei Camerei de Comerț și Industrie Româno- Germană (AHK România) înregistrată la Consiliul Județean Botoșani cu nr.10143/22.05.2025,

analizând Referatul de aprobare nr. 10217 din 23.05.2025 al Președintelui Consiliului Județean Botoșani prin care propune aprobarea Acordului de asociere între Județul Botoșani, prin Consiliul Județean Botoșani și Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană (AHK România) **pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului “Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova”, din perioada 23 – 26 iunie 2025,**

având în vedere -Raportul de specialitate comun nr. 10218 din 23.05.2025 al Direcției Dezvoltare și Promovare, Direcției Buget-Finanțe și al Direcției Juridică, Administrație Publică Locală,

văzând Rapoartele de avizare ale comisiei de specialitate ale Consiliului Județean Botoșani:

- pentru activități economice, buget, finanțe, administrarea domeniului public și privat al județului, servicii publice și agricultură,
- pentru administrația publică locală, juridică, disciplină, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățenilor, cooperare și parteneriate,

în temeiul art. 173 alin. (1) lit. e), alin. (7) lit. a) și al art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

h o t ă r ă ș t e:

Art.1. Se aprobă Acordul de asociere între Județul Botoșani prin Consiliul Județean Botoșani și Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană (AHK România) pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului “Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România- Ucraina- Moldova”, din perioada 23- 26 iunie 2025, conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se aprobă alocarea sumei de 20.000 lei, inclusiv TVA, din bugetul propriu al Județului Botoșani pe anul 2025, Asociației Camera de Comerț și Industrie Româno- Germană (AHK România),

pentru finanțarea în comun a cheltuielilor ocazionate de organizarea acțiunilor prevăzute în Acordul de asociere menționat la art.1.

Art.3. Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Botoșani să semneze Acordul de asociere prevăzut la art.1, în numele Județului Botoșani.

Art.4. Președintele Consiliului Județean Botoșani, prin direcțiile din cadrul aparatului de specialitate, va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE,

Valeriu IFTIME

Avizat pentru legalitate,

SECRETAR GENERAL AL JUDEȚULUI,

Marcel Stelică BEJENARIU

Botoșani,

Nr. _____ din _____ 2025



R O M Â N I A
JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

ANEXA

la Hotărârea nr. _____ din ____ 2025

(nr. pagini = 3)

ACORD DE ASOCIERE

**între Județul Botoșani prin Consiliul Județean Botoșani și Asociația Camera de Comerț și
Industrie Româno-Germană (AHK România)
pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului
“Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră
România-Ucraina-Moldova”, din perioada 23 – 26 iunie 2025**

PREȘEDINTE,

Valeriu IFTIME

Avizat pentru legalitate,
SECRETAR GENERAL AL JUDEȚULUI,
Marcel Stelică BEJENARIU



Deutsch-Rumänische
Industrie- und Handelskammer
Camera de Comerț și Industrie
Româno-Germană

Județul Botoșani
Consiliul Județean Botoșani

Nr. _____ din _____

Nr. _____ din _____

ACORD DE ASOCIERE

1. PĂRȚILE

Asociația **Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană** Deutsch-Rumänische Industrie-und Handelskammer AHK (denumită în continuare AHK România), persoană juridică română, având sediul în Calea Griviței nr. 82-98, Clădirea The Mark, Corp The Podium, etajul 1, Sector 1, București, România, înregistrată la Registrul național al asociațiilor și fundațiilor sub nr. 110/05.09.2002, cod de înregistrare fiscală nr. RO14870017, reprezentată legal prin dl. Sebastian Metz, în calitate de Director General,

și

Consiliul Județean Botoșani, cu sediul în municipiul **Botoșani**, Județul Botoșani, str. Piața Revoluției nr. 1-3, CP 710236, reprezentat de domnul Valeriu IFTIME, în calitate de Președinte,

au stabilit de comun acord să se asocieze pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului **Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova**, din perioada **23 – 26 iunie 2025**.

2. OBIECTIVELE ACORDULUI

- Evidențierea potențialului investițional al regiunii și accelerarea reindustrializării Zonei de Frontieră a României;
- Promovarea integrării economice: cu un accent pe îmbunătățirea comerțului, fluxurilor de investiții și cooperării între afaceri din România, Ucraina și Moldova, precum și între companii germane și române;
- Oferirea de perspective de dezvoltare: furnizarea de informații valoroase despre potențialul regiunii ca o zonă de afaceri dinamică pentru companii în expansiune, cu un accent pe contribuția la eforturile de reconstrucție ale Ucrainei;
- Prezentarea potențialului forței de muncă calificate și disponibile.

3. DURATA ACORDULUI

3.1. Prezentul acord intră în vigoare la data semnării și este valabil până la 31.07.2025.

3.2 Acordul de asociere poate fi modificat sau completat numai prin acceptul, în scris, al părților, prin act adițional care va face parte integrantă din prezentul acord.

4. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

4.1. AHK România – organizatorul evenimentului

- a) va colabora cu Consiliul Județean Botoșani pentru a asigura o bună promovare a instituției în rândul membrilor delegației de afaceri și ai AHK Romania și în rândul participanților la forumul *Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova*.
- b) va promova titulatura de partener asociat al Consiliul Județean Botoșani în cadrul delegației de afaceri și a forumului *Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova*.
- c) va promova județul Botoșani ca destinație investițională și ca un punct cheie în dezvoltarea regională.
- d) va asigura vizibilitate sporită Consiliului Județean Botoșani prin afișarea siglei județului în toate materialele de promovare a delegației și a forumului *Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova*.
- e) va constitui grupul organizațiilor și oamenilor de afaceri romano-germani (minim 8 persoane), care compun delegația participantă la eveniment, interesați să investească în zona Botoșani și/sau să coopereze cu mediul de afaceri din județul Botoșani pentru reconstrucția Ucrainei, în special în sectoare precum infrastructura, tehnologia și logistica.

4.2. Consiliul Județean Botoșani

- a) va susține organizarea delegației de afaceri și a forumului *Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova*.
- b) finanțează organizarea și desfășurarea delegației de afaceri și a forumului *Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina-Moldova*, prin alocarea sumei de 20.000 lei Camerei de Comerț și Industrie Româno—Germană (AHK România), cu justificarea acesteia, în termen de cel mult 15 de zile de la finalizarea evenimentului.

5. PROPRIETATE INTELECTUALĂ

5.1. Părțile își acordă reciproc dreptul de a utiliza informațiile și/sau materialele furnizate în temeiul prezentului acord.

5.2. Părțile vor fi, fiecare, pe deplin și exclusiv răspunzătoare pentru orice materiale și/sau semne grafice proprii, puse la dispoziția celeilalte Părți, spre a fi utilizate în cadrul activității de promovare conform prezentului acord. Acestea se vor asigura că drepturile terților nu sunt încălcate. Fiecare parte va despăgubi cealaltă parte împotriva oricăror pretenții ale unor terți care decurg din executarea acordului. Partea care primește materialele spre a fi utilizate în vederea promovării nu este obligată să verifice informațiile și conținutul pentru a vedea dacă încalcă drepturile terților sau dacă respectă prevederile legislației în domeniul concurenței.

6. ÎNCETAREA ACORDULUI

6.1 Prezentul acord încetează la expirarea duratei stabilită la punctul 2. al prezentului acord, sau prin acordul scris al părților.

6.2 De asemenea acordul încetează prin denunțare unilaterală, cu un preaviz de 30 zile calendaristice.

6.3 De asemenea, în cazul în care una dintre părți nu îndeplinește în mod corespunzător obligațiile prevăzute în prezentul acord, cealaltă parte este îndreptățită să rezilieze contractul, notificând părții în culpă intenția sa și acordând un termen de 7 zile calendaristice pentru îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor restante, încetarea acordului operând după expirarea termenului de 15 (cincisprezece) zile calendaristice de la data transmiterii către Partea în culpă a notificării, dacă Partea în culpă nu remediază situația în acest termen, pe deplin pentru cealaltă Parte.

7. PRELUCAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

7.1. Toate datele cu caracter personal colectate de către părțile acordului de parteneriat sunt prelucrate în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date.

7.2. Prelucrarea efectuată de către părțile acordului de parteneriat presupune următoarele operațiuni: Colectarea, utilizarea, înregistrarea, stocarea, arhivarea, divulgarea și ștergerea datelor cu caracter personal în conformitate cu prevederile legale

7.3. Datele cu caracter personal vor fi utilizate de către părțile acordului de parteneriat cu bună-credință și exclusiv pentru realizarea obiectivului prezentului acord.

Prezentul acord a fost încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

AHK România
Director General,

Sebastian METZ

Consiliul Județean Botoșani
Președinte,

Valeriu IFTIME



ROMÂNIA JUDEȚUL BOTOȘANI CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

Nr. 10217 din 23.05.2025

REFERAT DE APROBARE

Doamnelor și domnilor consilieri,

Camera de Comerț și Industrie Româno- Germană (AHK România) a solicitat prin adresa înregistrată la Consiliul Județean Botoșani cu nr.10143/22.05.2025, aprobarea Acordului de asociere între Județul Botoșani prin Consiliul Județean Botoșani și Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană (AHK România) pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului “*Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România-Ucraina- Moldova*”, din perioada 23- 26 iunie 2025.

Evenimentul presupune mai multe acțiuni organizate în România, Ucraina și Republica Moldova, respectiv în Județele Botoșani și Suceava, Regiunea Cernăuți, Orașul Bălți și Municipiul Chișinău, cu scopul identificării principalelor provocări și oportunități cu care se confruntă afacerile din aceste zone, dezvoltarea infrastructurii și rolul comunităților în stimularea creșterii economice.

Forumul “*Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România- Ucraina- Moldova*” se va desfășura la Siret, în data de 24 iunie 2025 și își propune să reunească părțile interesate cheie din sectorul public și privat pentru a fi explorat mediul de afaceri unic al acestei regiuni vitale transfrontaliere, contribuind la o reindustrializare accelerată a zonei de frontieră a României.

Organizatorul activităților este Camera de Comerț și Industrie Germano- Română cu sprijinul partenerilor din România: Consiliul Județean Botoșani, Consiliul Județean Suceava, Primăria Orașului Siret și Parcul Industrial Siret. Susținători ai evenimentului sunt și partenerii din Ucraina: Camera de Comerț și Industrie Germano-Ucraineană (AHK Ucraina), Administrația Regională Cernăuți, alături de partenerii din Republica Moldova: Agenția de Investiții Invest Moldova și din Germania: Asociația Germană de Afaceri din Est.

În acest context, Consiliul Județean Botoșani a primit invitația de a se alătura acestui proiect în calitate de partener al evenimentului. Având în vedere importanța strategică a regiunii transfrontaliere, din care face parte și județul Botoșani, considerăm că implicarea instituției în acest eveniment de amploare ar reprezenta o oportunitate deosebită pentru dezvoltarea și consolidarea relațiilor economice și de colaborare transfrontalieră.

Sprijinul financiar al Consiliului Județean Botoșani, în valoare de 20.000 lei inclusiv TVA va fi asigurat din bugetul propriu al Județului Botoșani pe anul 2025, pentru finanțarea în comun cu Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană (AHK România) a cheltuielilor ocazionate de organizarea acțiunilor prevăzute în Acordul de asociere.

În conformitate cu prevederile art. 173 alin. (7) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, în exercitarea atribuțiilor privind cooperarea interinstituțională, consiliul județean hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu persoane juridice române ori străine, inclusiv cu parteneri din societatea civilă, în vederea finanțării și realizării în comun a unor acțiuni, lucrări, servicii sau proiecte de interes public județean.

Față de cele prezentate mai sus, supun spre dezbatere și adoptare proiectul de hotărâre inițiat în acest scop.

PREȘEDINTE,
Valeriu IFTIME



ROMÂNIA JUDEȚUL BOTOȘANI CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

DIRECȚIA DEZVOLTARE ȘI PROMOVARE

**DIRECȚIA JURIDICĂ,
ADMINISTRAȚIE PUBLICĂ LOCALĂ**

**DIRECȚIA BUGET- FINANȚE
Nr. 10218 din 23.05.2025**

**VIZAT,
ADMINISTRATOR PUBLIC AL JUDEȚULUI,
Lucian DIAC- MILATINOVICI**

RAPORT DE SPECIALITATE

Camera de Comerț și Industrie Româno- Germană (AHK România) a solicitat prin adresa înregistrată la Consiliul Județean Botoșani cu nr.10143/22.05.2025, aprobarea Acordului de asociere între Județul Botoșani prin Consiliul Județean Botoșani și Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno- Germană (AHK România) pentru colaborarea și susținerea organizării delegației de afaceri și a forumului “*Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România- Ucraina- Moldova*”, din perioada 23- 26 iunie 2025.

Evenimentul presupune mai multe acțiuni organizate în România, Ucraina și Republica Moldova, respectiv în Județele **Botoșani** și Suceava, Regiunea Cernăuți, Orașul Bălți și Municipiul Chișinău, cu scopul identificării principalelor provocări și oportunități cu care se confruntă afacerile din aceste zone, dezvoltarea infrastructurii și rolul comunităților în stimularea creșterii economice.

Forumul “*Dinamica afacerilor transfrontaliere în Europa de Est: Regiunea de Frontieră România- Ucraina- Moldova*” se va desfășura la Siret, în data de 24 iunie 2025 și își propune să reunească părțile interesate cheie din sectorul public și privat pentru a fi explorat mediul de afaceri unic al acestei regiuni vitale transfrontaliere, contribuind la o reindustrializare accelerată a zonei de frontieră a României. În cadrul acțiunii, experți, lideri de afaceri și factori de decizie vor participa la discuții centrate pe oportunitățile de investiții, cooperarea regională și reindustrializarea accelerată a zonei de frontieră a României cu Ucraina și Republica Moldova, punând în evidență potențialul forței de muncă calificate și disponibile. Forumului îi vor urma sesiuni de întâlniri Business to Business între companii și autoritățile publice din Germania, România, Ucraina, Republica Moldova.

Întâlnirea delegației de afaceri din România- Republica Moldova- Ucraina va oferi oportunități pentru networking, dezvoltarea afacerilor și explorarea potențialului pentru parteneriate a acestei regiuni transfrontaliere din Europa de Est. Obiectivul acestei delegații este de a oferi informații valoroase despre potențialul regiunii ca o zonă de afaceri dinamică și avantajoasă pentru companiile germane și române.

Organizatorul activităților este Camera de Comerț și Industrie Germano- Română cu sprijinul partenerilor din România: **Consiliul Județean Botoșani**, Consiliul Județean Suceava, Primăria Orașului Siret și Parcul Industrial Siret. Susținători ai evenimentului sunt și partenerii din Ucraina:

din Republica Moldova: Agenția de Investiții Invest Moldova și din Germania: Asociația Germană de Afaceri din Est.

În acest context, Consiliul Județean Botoșani a primit invitația de a se alătura acestui proiect în calitate de partener al evenimentului. Având în vedere importanța strategică a regiunii transfrontaliere, din care face parte și județul Botoșani, considerăm că implicarea instituției în acest eveniment de amploare ar reprezenta o oportunitate deosebită pentru dezvoltarea și consolidarea relațiilor economice și de colaborare transfrontalieră.

Sprijinul financiar al Consiliului Județean Botoșani, în valoare de 20.000 lei inclusiv TVA, va fi asigurat din bugetul propriu al Județului Botoșani pe anul 2025, pentru finanțarea în comun cu Asociația Camera de Comerț și Industrie Româno-Germană (AHK România), a cheltuielilor ocazionate de organizarea acțiunilor prevăzute în Acordul de asociere.

Consiliul Județean Botoșani urmărește să asigure continuitate în promovarea și realizarea obiectivelor strategice prioritare pentru locuitorii județului, în concordanță cu prioritatea *Dezvoltarea și consolidarea potențialului economic județean*, prevăzută în Strategia de Dezvoltare Durabilă a Județului Botoșani 2021-2027. Acest demers va contribui la consolidarea parteneriatelor economice și la promovarea județului Botoșani ca un punct cheie în dezvoltarea regională și va oferi perspective importante asupra potențialului județului Botoșani, ca zonă de afaceri dinamică pentru dezvoltarea mediului de afaceri, inclusiv în contextul reconstrucției Ucrainei.

În conformitate cu prevederile art. 173 alin. (7) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, în exercitarea atribuțiilor privind cooperarea interinstituțională, consiliul județean hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu persoane juridice române ori străine, inclusiv cu parteneri din societatea civilă, în vederea finanțării și realizării în comun a unor acțiuni, lucrări, servicii sau proiecte de interes public județean.

Față de cele prezentate mai sus, considerăm că sunt întrunite condițiile legale pentru promovarea și înscrierea pe ordinea de zi a ședinței Consiliului Județean a proiectului de hotărâre în forma prezentată.

Direcția Dezvoltare și Promovare,
Director Executiv,
Otilia MORUZ

Direcția Juridică, Administrație Publică Locală,
Director Executiv,
Amalia MARIAN

Direcția Buget- Finanțe,
Director Executiv,
Daniela DONOS